



УДК 81.25
ББК 81.81.2-7
Б 28

Рекомендовано до друку Вченою радою
Київського університету права НАН України,
протокол №4 від 30 листопада 2010 р.

Рецензенти

Якуба В.В. - кандидат філологічних наук, доцент, завідувач кафедри
англійської філології Київського лінгвістичного університету

Крепель В.І. - кандидат філологічних наук, завідувач кафедри іноземних мов Київського університету
права НАН України

Б 28 Батіна І.А.

Теорія та практика перекладу: навч. посіб. К.: Вид-во Європейського ун-ту, 2011.- 84 с.

ISBN 978-966-301-202-1

Пропонований навчальний посібник входить до системи дисциплін, які навчають теорії та практики перекладу. Матеріал посібника розрахований на засвоєння та розвиток практичних на-вичок перекладу з англійської мови на українську та навпаки. Основним принципом побудови посібника, відбору та розташування навчального матеріалу є створення системного уявлення про способи, засоби та прийоми трансформування мовних одиниць та структур при двосторонньому перекладі.

УДК 81.25
ББК 81.2-7

© Київського університету права, 2011

ЗМІСТ

ТЕМА № 1. Поняття перекладу. Стадії перекладу. Теорії перекладу	3
ТЕМА № 2. Суспільно-політичне значення перекладу	9
ТЕМА № 3. Еквівалентність у перекладі Типи еквівалентності	18
ТЕМА № 4. Види перекладу й тлумачення	26
ТЕМА № 5. Способи, типи і види відтворення значень мовних одиниць	34
ТЕМА № 6. Способи, типи і види відтворення значень мовних одиниць	44
ТЕМА № 7. Вільний описовий переклад/тлумачення	54
ТЕМА № 8. Переклад як вид мовленнєвої діяльності. Стилі мовлення	58
ТЕМА № 9. Трансформації в перекладі	69
ТЕМА № 10. Словники та словникові значення слів, якими користуються перекладачі й тлумачі	75